



Bezpečnostné a prevádzkové rady a tipy

Určené použitie

Výhodami matrace NP100 je pomoc pri prevencii preležanín. Je vhodný pre dospelých pacientov s nízkym až stredným rizikom, s odporúčaným hmotnostným rozsahom 30 kg až 150 kg.

Životné prostredie

Ako matrac sa môže používať v nasledujúcich prostrediach, podľa normy IEC 60601-2-52:

- oblasť použitia 1 (akútna starostlivosť),
- oblasť použitia 2 (krátkodobá starostlivosť v nemocniciach alebo iných zdravotníckych zariadeniach),
- oblasť použitia 3 (dlhodobá starostlivosť v zdravotníckych zariadeniach),
- oblasť použitia 5 (ambulanti pacienti alebo ambulanta starostlivosť).

Kontraindikácie

Matrac NP100 nie je určený na priamy kontakt s poškodenou pokožkou a nie je vhodný pre pacientov s atypickými anatómiami.

Určení používateľa

Matrace rady NP sú navrhnuté na použitie kvalifikovaným personálom pri starostlivosti o pacienta a z niekoľkých prostredí aplikácie starostlivosti.



Prvé použitie

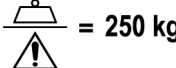




Spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby sa matrac pred prvým použitím vydezinfikoval.

Návod na použitie

Pozorne si prečítajte celý návod. Ak to neurobíte, môže dôjsť k poškodeniu zariadenia a zraneniam.

Vysvetlenie symbolov

	Výrobca
REF	Odkaz na pomôcku
LOT	Kód šarže
	CC (Country Code): krajina výroby Dátum výroby (YYYY-MM-DD)
MD	Zdravotnícka pomôcka (Medical Device)

UDI	Jedinečný identifikátor pomôcky (Unique Device Identification).
 = 250 kg	Bezpečné pracovné zaťaženie je najväčšie prípustné zaťaženie, ktoré sa môže používať a po presiahnutí ktorého môže dôjsť k poškodeniu matrace. Bezpečné pracovné zaťaženie vrátane celkovej hmotnosti pacienta, príslušenstva a zaťaženia podporovaného týmto príslušenstvom.
CE	Označenie zhody zdravotníckej pomôcky
	Výstraha pred biologickým rizikom
	VÝSTRAHA Tento symbol upozorňuje, že nedodržanie príslušného odporúčania môže ohroziť pacienta alebo používateľa, alebo poškodiť pomôcku.
	Prečítajte si pokyny na používanie
	Neobsahuje prírodný latex v súlade s normou ISO 7000

Pred uložením pacienta na matrac

Vyberte matrac NP100 z polyetylénového obalu, v ktorom je zabalený.




Dávajte pozor, aby ste matrac nepoškodili nožnicami alebo nožom. Skontrolujte, či je zips úplne uzatvorený.

Aspoň na 24 hodín uložte matrac do prostredia s izbovou teplotou (18 až 20 °C).

Dbajte na správne miestnenie matrace, hlavne na stred spacej plochy.

Zakryte matrac plachtou, aby ste sa vyhlí priamemu kontaktu medzi kožou pacienta a povrchom matrace.

Dodržiavanie podmienok používania

Symbol	Charakteristika	Možnosť použitia
	Teplota	+10°C až +40°C
	Vlhkosť	30% - 85%
	Atmosferický tlak	700 mbar - 1060 mbar



Ak je horný okraj bočnej zábrany nižšie ako 22 cm nad matracom, je potrebný dozor zodpovednej osoby.

Ak pacient ostane bez dozoru, odporúčame nechať lôžko v najnižšej polohe.



Chybné vyhodnotenie kompatibility matrace NP100 s rámom lôžka by mohlo spôsobiť riziko zachytenia, ktoré môže spôsobiť vážne poranenie alebo smrť.



Ak je to potrebné, počas vykonávania kardiopulmonálnej resuscitácie (externej masáže srdca) umiestnite medzi pacienta a matrac podložku.

Presun matracu z jedného lôžka na druhé



Počas presunu nikdy nenechávajte pacienta na matraci.

Skontrolujte, či je podvozok lôžka zabrzdený, aby nedošlo k žiadnym nechceným pohybom.

Ak má matrac držadlá, použite ich na ľahší prenos matraca.

Počas manipulácie s matracom je nutné podniknúť všetky potrebné bezpečnostné opatrenia, aby nedošlo k žiadnej škode.

Nepracujte na zariadení, ak je obsadené.

Čistenie a dezinfekcia

Čistenie a dezinfekcia sú dva samostatné postupy.

Dodržiavanie bezpečnostných pokynov

- Skontrolujte, či je lôžko, na ktoré kladiete matrac, zabrzdené.
- Vypnite všetky elektrické funkcie.
- Nikdy nečistite matrac prúdom vody ani vysokotlakovou tryskou.
- Nikdy nepoužívajte teplejšiu vodu než 70 °C.
- Riadte sa pokynmi ohľadom čistenia a dezinfekcie produktu od výrobcu.
- Pred opätovným použitím matraca úplne vysušte.
- Počas jednotlivých fáz čistiaceho procesu je nutné používať ochranné pomôcky (blúzu, rukavice, ochranu očí atď.).

Nedodržanie jedného alebo viacerých z týchto odporúčaní môže spôsobiť poškodenie alebo opotrebovanie, zabrániť používaniu pomôcky a odmietnutie poskytnutia záruky.

Prevenia pred infekciou



Nedostatočné čistenie = riziko infekcie (biologické riziko)!

Všetky časti musia byť vždy čisté, aby nevzniklo riziko infekcie. Je nutné prijať všetky potrebné opatrenia na odstránenie akéhokoľvek viditeľného znečistenia.



Účelom nasledujúcich pokynov nie je nahradiť čistiace a dezinfekčné postupy, vytvorené hygienikom alebo inými orgánmi vašej nemocnice, ktoré sú vhodnejšie pre prípad určitých infekčných situácií.

Dodržiavanie odporúčaní výrobcu

Nižšie popísaný spôsob čistenia a dezinfekcie platí špeciálne pre matraca a ich príslušenstvo. Je vytvorený tak, aby šetril čas a pomáhal bojovať proti nozokomialnej infekcii efektívnejším spôsobom.



Spoločnosť Hill-Rom odporúča pred prvým použitím matraca NP100 dezinfikovať.

Pri čistení vždy skontrolujte, či sa na poťahu nenachádzajú škrabance, diery, praskliny alebo trhliny. Nikdy nepoužívajte matrac, ktorý má poškodený poťah.

Ak je vnútorná pena matraca zašpinená a predstavuje riziko infekcie, matrac vymeňte.

Dodržiavanie iných čistiacich a dezinfekčných protokolov alebo používanie iných produktov, než tých, ktoré odporúča spoločnosť Hill-Rom môže mať na pomôcku negatívny vplyv a byť dôvodom na zrušenie platnosti záruky.

Likvidácia

Spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby bol matrac pred vyradením z prevádzky vydezinfikovaný

Zákazníci by mali dodržiavať všetky federálne, národné, regionálne a/alebo miestne zákony a nariadenia, ktoré sa týkajú bezpečnej likvidácie zdravotníckych pomôcok a príslušenstva. V prípade pochybností by mal používateľ pomôcky najskôr kontaktovať technickú podporu spoločnosti Hill-Rom na usmernenie ohľadom protokolov o bezpečnej likvidácii.

Produkty, ktorým je potrebné sa vyhýbať

Aby ste nepoškodili matrac, nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky, prášky, odmasťovacie prostriedky alebo priemyselné roztoky s obsahom ktorejkoľvek z nasledujúcich látok:

	Phenol		Krezol
	Kyselina chlorovodíková, dusičná alebo sírová		Hydroxid sodný
	Dimetylformamid		Tetrahydrofurán

Nepoužívajte čistiace alebo dezinfekčné prostriedky s vysokou kyslosťou (pH < 4).

Nepoužívajte čistiace alebo dezinfekčné prostriedky s vysokou zásaditosťou (pH > 10).

Nikdy nepoužívajte drsné čistiace materiály alebo produkty, ako napríklad drátenky.

Čistenie a dezinfekcia po odchode pacienta alebo pri výmene posteľnej bielizne

Odporúčané produkty

Terralin® Protect (Schülke)¹

Koncentrácia: 5 ml/l (= 0,5 %), doba kontaktu: 1 hod

Čistenie



Vyčistite matrac tkaninou jemne navlhčenou horúcou vodou a roztokom neutrálneho čistiaceho prostriedku. Uistite sa, že roztok neobsahuje žiadny z vyššie uvedených produktov, ktorým sa treba vyhýbať.

Čistenie odolných škvŕn

Rýchlo zotrite akékoľvek stopy po farmaceutických roztokoch, ktoré použili pacienti, aby sa povrch trvalo nepoškodil.




- Odstráňte odolné škvŕny jemnou kefkou a neutrálnym čistiacim prostriedkom alebo roztokom na báze chlóru s koncentráciou menšou alebo rovnou 1 000 ppm či 10.000 ppm podľa etikety.
- Ak chcete odstrániť stvrdnuté škvŕny (exkrementy, iné formy zašpinenia), zmäkčite ich navlhčením a pred opätovným nasadením poťahu dbajte na to, aby bol úplne vysušený.

1. Terralin® Protect je zapísaný v zozname VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

Dezinfekcia

V prípade viditeľného znečistenia spoločnosť Hill-Rom odporúča, aby bol matrac dezinfikovaný stredným dezinfekčným prostriedkom (tuberkulocídnym), ktorý je v súlade s platnými predpismi (napr. s požiadavkami nariadenia 2017/745/EHS).

Ohľadom všetkých ostatných dezinfekčných prostriedkov:

 C ≤ 1000 ppm	Je možné použiť roztoky na báze chlóru. Koncentrácia musí byť maximálne 1 000 ppm.
 ≤ 10000 ppm	Je možné použiť roztoky na báze chlóru. Koncentrácia musí byť maximálne 10 000 ppm ^a .
 25% C2H5OH	Môžu sa používať roztoky na báze etanolu (alkoholu). Koncentrácia nesmie prekročiť pomer ¼ etanolu na ¾ vody.

a. Povolená koncentrácia na matraci ASS022XT

Pred opätovným použitím vyčisteného a vydezinfikovaného matraca vykonajte záverečné kroky (pozri "Výmena poťahu", stranu 3).

Čistenie a dezinfekcia v pravidelných intervaloch alebo v prípade vysokého rizika kontaminácie

Postupujte podľa vyššie uvedených pokynov (pozri "Čistenie a dezinfekcia po odchode pacienta alebo pri výmene posteľnej bielizne", stranu 2), ale s nasledujúcimi produktmi.

Používanie odporúčaných produktov

Po odchode pacientov s infekčnými chorobami:

- Dismozon® Pur (Bode)¹
Koncentrácia: 40 g/l (= 4 %), doba kontaktu: 1 hod

Po odchode pacientov s Clostridium Difficile:

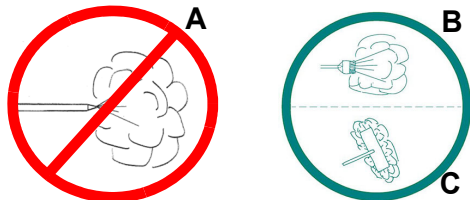
- Dismozon® Pur
Koncentrácia: 15 g/l (= 1,5 %), doba kontaktu: 2 hod
- Anioxy-Spray WS (Anios)
Pripravený na použitie, doba kontaktu: 30 min

Čistenie matraca suchou parou

Čistenie suchou parou alebo extrémne horúcou parou neobsahuje v suspenzii viac než 6 % vody a nepredstavuje riziko kondenzácie.

Aby nedošlo k poškodeniu z dôvodu vysokého tlaku alebo neprimerane vysokej teploty, dodržiavajte nasledujúce opatrenia:

- Nepoužívajte príslušenstvo akým sú napríklad vysokotlakové dýzy (A). Odporúčame používať nekovové kefy (B) a stierače (C) takým spôsobom, aby sa tlak znížil na primeranú hodnotu.



- Visačky a označenia nekefujte a čistite ich pod menším tlakom.
- Pred opätovným použitím produkt úplne vysušte a skontrolujte stopy preniknutia vody.

Spoločnosť Hill-Rom odporúča použitie metódy Sanivap®:

- Čas aplikácie odporúčaný dodávateľom: cca 1 sekunda
- Vzdialenosť (odporúčaná dodávateľom) medzi zdrojom a dezinfikovaným povrchom: cca 3 mm.
- Aplikácia: externé časti matraca (poťahy).
- Frekvencia: vždy pre každého nového pacienta.

Pranie poťahu v práčke

Poťah zakaždým neperte v práčke, pretože by sa mohla znížiť životnosť súčastí. Siahnite po čistení v práčke iba vtedy, ak hrozí vážne riziko infekcie.



Maximálna teplota: 70 °C
Jemné



Čistite iba prostriedkami s obsahom kyslíka



Nežehlite



Nečistite chemicky

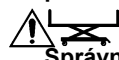


Vhodné do sušičky
Stredné teploty: 50 °C

Výmena poťahu



Pri výmene poťahu po praní v práčke sa uistite, či sedí s príslušnou penou (pozri "Kombinácia matraca/peny/poťahu", stranu 3).



Správne nasmerujte poťah podľa označenia na pene pri nohách smerom k hornej časti.

Kombinácia matraca/peny/poťahu

Ref. matrac	Ref. pena	Ref. poťah	Rozm. /cm
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	UPH022	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

Vykonanie záverečných krokov

- Pri praní alebo dezinfekcii pomôcky vždy odstráňte všetky stopy použitých produktov.
- Pred položením matraca skontrolujte, či sú všetky jeho časti dokonale vysušené, aby nevzniklo riziko kondenzácie vnútri matraca.

1. Dismozon® Pur je zapísaný v zozname VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.).

Dodržiavanie podmienok prepravy a uskladnenia

Symbol	Charakteristika	Preprava/ uskladnenie*
	Teplota	-30°C až +50°C
	Vlhkosť	20% - 85%
	Atmosferický tlak	700 mbar - 1060 mbar

*Údaje sa vzťahujú len na prípad, že sa matrac prenáša alebo uskladňuje v originálnom obale.

Matrac musí byť uskladnený v originálnom obale:

- chránený pred svetlom a vlhkosťou,
- minimálne 10 cm nad úrovňou podlahy, aby nedošlo ku kontaktu s tekutinami,
- chránený pred prachom,
- mimo priechodných uličiek.

Nikdy na seba neukladajte viac než 15 matracov.

Technické údaje

Ref. matrac	Krajina	Ref. poťah	Rozm. /cm
ASS029	Európa okrem GB, IT	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Európa okrem GB, IT	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Európa okrem GB, IT	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Európa okrem GB, IT	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Európa okrem GB, IT	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Európa okrem GB, IT	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	GB - IT	TEX035	14 x 85 x 198
ASS022XT	GB - IT	TEX022XT	14 x 85 x 198
ASS079	Európa okrem GB, IT	TEX079	15 x 90 x 203

Matrac NP100 sa musí používať iba s poťahmi, ktoré sú uvedené v Tabuľke náhradných dielov (pozri stranu 4).

Hmotnosť matraca: 10 kg.

Náhradné diely

Ak potrebujete akékoľvek informácie o náhradných dieloch, počas hovoru uveďte číslo dielu vytlačené na boku matraca.



Hillrom™ je ochrannou známkou spoločnosti Hill-Rom Services, Inc.
 Terralin® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Schülke & Mayr GmbH.
 Dismozon® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Bode Chemie GmbH.
 Sanivap® je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti S Sanivap S.A.

Referencie poťahu

Číslo produktu	Ref. matrac	Typ šitia	Rozm. /cm
TEX029	ASS029	Šitý	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Zváraný	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Šitý	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Zváraný	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Zváraný	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Zváraný	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Šitý	14 x 85 x 198
TEX022XT ^a	ASS022 / ASS022XT	Zváraný	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Zváraný	15 x 90 x 203

a. Poťah TEX022XT nahrádza TEX022

POZNÁMKA:

Farba poťahu sa môže líšiť a nie je zaručená zmluvou.

Príslušenstvo

Číslo dielu	Popis
ASS043	Predĺženie matraca NP (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Predĺženie matraca NP (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Predĺženie matraca NP (28 x 18 x 90 cm)
ASS078	Predĺženie matraca NP (20 x 21 x 85 cm)

Predĺženia matraca slúžia na predĺženie matraca.

Požiadavky regulátora



Značka zhody CE platná na zdravotníckej pomôckej triedy I bolo po prvýkrát použité v roku 2008.

Matrace spĺňajú nasledujúce normy:

Všetky matrace

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- gpem/cp - pokyn d1-90, február 1991 (Francúzsko)

A ešte k matracom ASS022XT a ASS035

- UNI 9175
- BS 6807:2006, paragraf 9 (pozn. 5)
- BS 7177:2008 pre stredné riziká

Krajina výroby (ISO 3166-1)

	FR : FRANCÚZSKO		CN : ČÍNA
--	-----------------	--	-----------

Kontaktné informácie

Informácia pre používateľov a/alebo pacientov:

Akákoľvek závažná nehoda, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu v členskom štáte, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Ak si chcete objednať bezplatné výtlačky tohto návodu, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Hill-Rom vo vašej krajine alebo choďte na hillrom.com a objednajete si tovar s číslom dielu 185923.



Hill-Rom S.A.S.
 Z.I. du Talhouet
 56330 PLUVIGNER - FRANCÚZSKO

Hill-Rom S.A.S. spĺňa normy ISO 13485 a ISO 9001
 hillrom.com